

出國報告（出國類別：語言訓練）

外交部 107 年度派赴美國語言訓練 報告

服務機關：外交部禮賓處

姓名職稱：高薦任科員鈺翔

派赴國家：美國

出國期間：107 年 8 月 13 日至 108 年 5 月 23 日

報告日期：108 年 8 月 8 日

摘要

本報告描述^職於上(107)年8月至本(108)年5月奉派參與美國加州明德大學蒙特雷國際研究學院(Middlebury Institute of International Studies at Monterey, 下簡稱 MIIS)為期兩學期的語言訓練,此份出國報告書旨在分享及紀錄^職在 MIIS 語言訓練之目的、語言訓練過程,包含這段時間所受訓練內容及針對語言訓練計畫內容及日常生活給予相關建議,盼能夠向國人分享所學成果,以期對於未來參與語訓計畫之學員有參考價值。

MIIS 在國人認知中大多理解其為世界著名口筆譯人才搖籃,事實上,除了口筆譯課程外,亦為全美首個提供國際環境政策之研究所,其學程包含國際政策發展、國際教育管理、國際貿易及經濟外交、反核武擴散及恐怖主義研究、英語教學及外語教學,由此可見,學生大多對於公共政策有興趣;學生組成亦包含許多美國政府部門、美國軍方及有志從事教學之同學,加之此校入學門檻中要求所有學生必須能夠有雙語能力,故此校國際學生及具有國際經驗之美國當地學生比例非常高,因此除了^{職等}所修習課程外,^{職等}亦得以與各國學生交流並提升對於不同文化之理解。

^職在 MIIS 兩學期內共修習八門課,分別屬於四個不同的學程:四門課屬於客製化語言中心、一門課屬於公共發展政策、兩門課屬於學術英文及一門課屬於反核武擴散及恐怖主義研究學程,故得以結識不同學群的同學,深化^職對於不同議題及專業之了解;語言方面,^職可以感受到對於英文掌握程度更高並且更加理解許多語言背後的文化,特別感受在口語及書寫能力之進步。

^{職等}亦受到臺北駐舊金山辦事處長官照顧及引導得以參與三場活動:國慶酒會、臺灣關係法四十週年慶祝活動及在 MIIS 舉辦《幸福路上》電影放映會,在活動中學習如何承辦活動及了解成就一個活動所需要的工作量及無數細節,特別感謝舊處長官願意給^{職等}難得機會,並透過活動深化^{職等}與 MIIS 社群之感情。

最後,如同所有計畫,永遠有可以提升的部分,^職就課程設計、舊金山辦事處交辦活動及未來語言訓練學員日常生活之傳承報告等三方面提供拙見,在課

程設計部分^職已先與 MIIS 校方初步洽詢許多未來可能性，惟此些變動將會需要更改與本部之契約設定，或許可能需要納入更多語言訓練學員之意見，作為未來變動之參考方向；在舊處安排參加之活動^{職等}皆認為獲益匪淺，惟盼未來語訓學員皆有機會亦能參與舉辦活動，或許可以與 MIIS 之臺灣學生會合作及建立在 MIIS 目前現有的活動架構之上；而^職也將在語訓過程中的食衣住行育樂各方面所需之資料留下，希望未來語言訓練學員可以將每一屆的經驗傳承下去，讓每一屆學弟妹皆可以快速適應語訓生活並專注在學習上。

目錄

壹、 赴美進修英文之目的	6
貳、 美國加州明德大學蒙特雷國際研究學院及課程簡介	7
參、 過程（訓練課程內容與心得）	10
一、 CUSTOM LANGUAGE SERVICES (CLS)	10
1. Diplomatic English	10
2. Pronunciation	15
3. Intercultural Communication Competency Practicum.....	17
4. Tutoring.....	19
二、 DEVELOPMENT PRACTICE AND POLICY (DPP)	20
1. Data Analysis for Public Policy	20
三、 ENGLISH FOR ACADEMIC AND PROFESSIONAL PURPOSES (EAPP)	22
1. Advanced Editing Writing	22
2. Professional Presentation Skills.....	25
四、 NON-PROLIFERATION AND TERRORISM STUDIES (NPTS)	27
1. Introduction to Terrorism	27
五、 協助舊金山辦事處事務.....	30
1. 國慶酒會.....	30
2. 全美臺灣日.....	31
3. 《幸福路上》電影放映會.....	31
肆、 總體心得與建議	33
一、 語言課程.....	33
1. 擬增加口筆譯課程.....	33
2. 探討第二外語家教課程可能性.....	33
3. 與校方協議不同課程選擇.....	33

4.	針對未來語訓學員選課建議.....	34
二、	與舊金山辦事處活動協助.....	34
三、	日常生活及傳承報告.....	34

壹、赴美進修英文之目的

外交領事人員第 51 期學員共有 4 位奉派至美國加州明德大學蒙特雷國際研究學院 (MIIS) 參與語言訓練計畫，赴美進修英文之目的有兩個層次，首為增進英文實力、次為熟悉在國外安定生活能力及部分外館業務。

而進一步就首要目標精進英文實力而論，從 MIIS 提供之語言訓練建議書可以理解此次語訓目的主要為增進語訓學員語言能力及參與學院之研究所課程，次要目標為透過具有高度彈性之客製化課程架構，增進^{職等}自主學習能力，加強^{職等}認為在外交領域所不足之能力，使^{職等}能夠除了奠定良好之語言基礎，亦以備未來在外交生涯中所需英語聽說讀寫能力，並增加在國外融入美國當地學生之生活經驗。

另，客觀因素而言，就^{職等}觀察，學院具有兩個特殊之處，一為世界各國外交人員，特別是口筆譯人才之搖籃，本學年度 MIIS 具有數國外交人員，包含挪威、日本、印度及中國大陸外交人員，代表學院具有設計及培養他國外交人才之能力；二為學院對於我國之國際地位相對友善，開學典禮上也邀請臺灣學生帶著中華民國(臺灣)國旗上臺分享我國文化。此外，於口筆譯學程中也有數位來自臺灣的老師，因此^{職等}不僅有機會與他國外交人員交換心得及理解各國外交文化，也能夠在相對安全的環境下分享彼此文化，了解彼此差異。

主觀因素而言，雖^{職等}初入外交領域，進入外交領域僅八月有餘，在外交學院受訓四個月、進部實習兩個月及在部待三週後便開始語言訓練計畫，對外交事務仍不嫻熟，但卻可以利用在美期間觀察美國政治動態，透過協助舊金山辦事處活動更全面的理解外交生涯，實屬難得。

最後，MIIS 提供兩學期課程間具有三次長假，分別為感恩節假期、聖誕假期及春假，^{職等}皆利用此假期安排行程，例如^{職等}與美國友人、在美臺灣同學及同在學校之日本外交人員赴美國著名景點，除了訓練^{職等}安排行程能力亦培養與他國外交人員情誼，^{職等}實在感謝此次機會可以深化對於外交工作之理解亦提升語言能力。

貳、美國加州明德大學蒙特雷國際研究學院及課程簡介

美國加州明德大學蒙特雷國際研究學院(MIIS)是一所相當國際化之學校，於 1955 年成立，並於 2010 年與佛蒙特州之明德大學合併，五年後改名為明德大學蒙特雷國際研究學院(MIIS)。此間學院為首個提供國際環境政策碩士及**著名口筆譯學程**之學院，本(108)年更與聯合國簽署合作備忘錄參與聖傑羅翻譯賽(St. Jerome Translation Contest)，為全美唯一。

本學年度有 764 位學生，來自 53 國，並具 45 種不同母語，國際學生佔總體學生 30%；其亦提供 13 個碩士學位，主要分為兩大學群：國際政策管理(Graduate School of International Policy, GSIPM)和口筆譯及語言教學(Graduate School of Translation, Interpretation, and Language Education, or GSTILE)，另外設有四個研究中心，分別為核不擴散研究中心、藍色經濟研究中心、衝突研究中心，以及恐怖主義、極端主義和反恐研究中心。

此次^{職等}參與之計畫為 MIIS 客製化語言中心(Custom Language Service, CLS)所提供之密集語言課程，此中心隸屬於 GSTILE，已與外交部合作十載，長期以來提供公、私部門語言訓練及跨文化能力課程，包含英文、阿拉伯文、中文、法文、日文、韓文、葡文、俄文、西班牙文及其他語種，其中較著名之客戶包含美國國防部、國務院、陸海空軍、日本外務省、印度外交部、中國外交部、高盛銀行等。

據 CLS 所提供本語訓計畫之建議書略以，本語訓計畫自上(107)年 8 月 20 日至本(108)年 5 月 17 日，內容包含春季及秋季兩學期，每學期各 15 週，共計 660 小時，其中 540 小時為專業客製化課程，120 小時為助教課程。而每學期課程包含 90 小時之客製化語言中心課程、60 小時依照語言能力所安排之學術及專業英文(English for Academic and Professional Purposes, EAPP)課程、和 60 小時與學院其他 GSIPM 研究生一同修習課程，此外所有課程皆無學分。

客製化課程內容主要依語訓學員需求及興趣為導向，通常會涵蓋公共演說技巧、正式及非正式溝通技巧、平面及口述媒體新聞分析、專有名詞探討、跨

文化中語言理解、問題解決及談判課程，然 MIIS 著名之口筆譯課程卻未包含於客製化課程中，實屬可惜。

秋季學期

課程類型	課程名稱	教授姓名	時數
CLS 客製化語言學程	Diplomatic English	Amber Vanderwoude	4/週
	Pronunciation	Chris Hart	2/週
	Intercultural Communication Competency Practicum	Lisa Donohoe	2/月
	Tutoring	Lian Partridge	4/週
EAPP 學術及專業英文	Advanced Editing Writing	Marie Butcher	4/週
NPTS 反核武不擴散和 恐怖主義研究	Introduction to Terrorism	Jeffrey Bale	4/週

春季學期

課程類型	課程名稱	教授姓名	時數
CLS 客製化語言學程	Diplomatic English	Amber Vanderwoude	4/週
	Pronunciation	Chris Hart	2/週
	Intercultural Communication Competency Practicum	Lisa Donohoe	2/月
	Tutoring	Kate Depietro	4/週
EAPP 學術及專業英文	Professional Presentation Skills	Lisa Leopold	4/週
DPP 發展研究及政策	Data Analysis for Public Policy	Shalini Gopalkrishnan	4/週

參、過程（訓練課程內容與心得）

一、Custom Language Services (CLS)

1. Diplomatic English

(1) 課程簡介：

此課程為完全客製化課程，第一學期 V 師依^{職等}需求給予教材，並專注於語言之精練，而第二學期依照上學期^{職等}所表達需求延伸成四大主題：外交文牘、英文文法及開會表達、美國政策及美國軟性文化。學期初討論本學期欲加強之能力（包括外交文牘及公文撰寫能力、美國相關外交政策、美國文化及語言加強），並以此作為授課大綱。

(2) 授課教材：

老師也推薦^{職等}許多美國人會瀏覽的媒體網站如 National Public Radio (NPR)、All Sides、Daily Show 及 The Onion 等，並搭配^{職等}所需主題而提供網路文章、相關書籍及透過谷歌文件集思廣益並適時運用 CSIS 網站及 Netflix 穿插美國文化課程。

(3) 授課大綱及授課內容：

授課大綱皆是以^{職等}需求為主，V 師結合其英語專業及美國文化背景加入軟性課程。

第一學期的課程由於彼此剛開始因而課程規劃相較沒有系統，處於磨合階段，然 V 師藉由其專業及良好聆聽能力，替課程加入許多實用元素。課程內容包含：如何自我介紹、外交辭令訓練、美國文化概念、急難救助、新聞稿撰寫、引言稿、外館辦理當地活動計畫新聞稿、美國國內新聞及諷刺型分類文章討論美國諷刺文、談判技巧、模擬外交(Model Diplomacy)、聯合國安全理事會(United Nations Security Council)職掌介紹、網路戰爭與南海問題初探及練習撰寫決議文草案。老師特別邀請他的朋友來向^{職等}說明在美國談判所需要之技巧及英文上要注意之處、美國文化介紹、美國各州文化討論、生活英文應用包含點餐、菜單、

酒單、購買衣服、剪頭髮及食譜、模擬外交(Model Diplomacy)、聯合國安全理事會(United Nations Security Council) 職掌介紹、代表越南與其他語訓學員討論網路戰爭與南海問題初探及練習撰寫決議文草案。

第一學期作業包含：

- 針對影響國人之旅難救助時事發表外交部新聞稿
- 區別公眾外交(Public Diplomacy)及政治宣傳(Propaganda)並結合過去經驗論述兩者差異及自己的看法
- 為駐舊金山辦事處發想一個可以結合當地人民興趣之活動並撰寫活動新聞稿及臉書貼文
- 閱讀《公眾演說》第一章關於引言，並討論兩篇特別例子，包含 2007 年哥倫比亞大學校長介紹伊朗總統例及美國柯林頓總統參加越戰紀念會例
- 針對^{職等}赴舊金山幫忙國慶酒會會經驗及參照我國駐外館處網頁發布新聞稿一篇
- 選擇臺灣或美國其中一項社會問題做公眾演說練習，^職選擇臺灣食品安全問題
- 練習訪談其他學員及撰寫引言稿
- 上課練習演說結束後摘整其中一位其他語訓學員演說內容並參照新聞稿形式撰寫一份新聞稿
- 練習撰寫政策備忘錄(policy memo)（註：似公文系統中的簽）並以洗錢防制及臺灣洗錢問題九大面向為參考撰寫
- 在模擬聯合國架構下^{職等}針對南海問題代表美國、中國、菲律賓及越南分別撰寫發言稿及共同撰寫決議文草案。

而第二學期初便建立於上學期^{職等}所要求加強能力及希望於第二學期增加之能力，大約分為四大面向：包括外交文牘及公文撰寫能力、美國相關外交政策、

美國文化及語言加強，並以此作為授課大綱。此外，每週由學員輪流講解一則與臺美有關之新聞說明會。

第二學期課程包含

- 社群媒體在外交場域之探討及定位
- 社群媒體發文撰稿
- 集思廣益辦一案子所需要撰寫的文類
- ^{職等}使用明德大學蒙特雷國際事務學院(MiddleburyInstitute) Instagram 帳戶一週並負責每天文案作為練習
- 練習回答媒體困難問題技巧、
- 觀察他國外交單位(如奧地利、美國、英國、日本及法國)如何撰寫社群媒體文案
- 利用學校媒體中心資源學習透過 [canva.com](https://www.canva.com) 網站製作海報及傳單
- 練習以本年四月份臺美關係法四十週年活動之文案
- 練習撰寫講師資訊
- 練習撰寫英文致詞稿及其相關單字、英文新聞稿、英文電子郵件、感謝函撰寫、節略撰寫
- 檢討新聞稿問答環節問題及改善之處
- 閱讀信件撰述相關文件
- 閱讀國務院 Shackelford 辭職信並分析其架構
- 閱讀外交文牘之節略(包含賀函、喪函及表達擔憂函
- 司儀技巧 Podcast
- 觀看烏克蘭與美國建交二十週年活動司儀表現

- 美國桌遊文化討論
- 練習撰寫外交會議（diplomatic meeting）議程
- 練習撰寫英文致詞稿
- 練習撰寫外交節略(note verbales 和 demarche)、外交抗議信、談話要點、新聞稿
- 閱讀美國、阿根廷及日本之談話要點
- 練習使用談話要點
- 美國單口相聲 Hasan Minhaj 觀看及討論及 CSIS 研討會觀看及討論
- 觀看及討論美國單口相聲 John Oliver 秀
- 美國總統政治宣傳音樂歷史及演變。

(4) 學習心得

V 師客製化課程非常實用，內容也很精細，^職認為是所有課程中與外交工作最為相關的課，課堂中也透過作業發現^{職等}寫作問題如定冠詞，爰特別讓^{職等}多加練習。在社群媒體經營上，透過比較各駐外館處的網站讓^職獲益良多，每篇新聞稿從選字到篇幅及重點摘整能力都是可以觀察的，特別國慶酒會時期，對於各館皆是重要國家大事，能夠一睹各館所重視的內容並體會長官高度是一件值得學習之事。下學期也比較不同國家文案及操作本校 Instagram 帳戶而獲得許多啟發，並期許自己能夠增強自己撰寫及操作多媒體能力，特別是閱讀作業包含理解社群媒體之於外交工作的角色定位，^{職等}所閱讀之文章提到在當今要求透明性及互動性的社群媒體操作下，外交工作已經很難維持如同過去之不透明性。許多工作內容必須要說服民眾，並且透過與民間企業、產業、科學家及設計專家一同面對社群媒體所帶來的挑戰。

在模擬安理會練習中，^職備感親切，由於大學期間^職曾經參與模擬聯合國並擁有傑賽普國際法比賽相關經驗，因此獲益良多，亦讓^職有機會回顧過去所累積的經

驗並檢視自己不足的，在活動結束後，老師給^聯的評語提到感謝^聯能夠用引導的方式帶領討論並用邏輯說服同學，這樣的評論讓^聯感到自己的進步，因為過去大學參加活動時很多時候^聯只急於表達自己的想法而非游刃有餘的溝通，盼^聯能夠繼續保持並在未來的專業^聯能上增加自己對各議題理解的深廣度。

而對於美國文化，^聯對於其理解仍然以好萊塢(Hollywood)式電影及影集中詮釋美國各州人的刻板印象，盼未來能夠透過旅行及閱讀方式認識更多深入的美國文化。

外交文牘方面，透過分析過去文本能夠概略了解不同類別文牘需要納入的面向，另，實際上使用談話要點參與談話能使^聯轉換觀點撰寫，亦透過腦力激盪，與其他語訓學員一同思考臺美關係法四十週年活動中需撰寫文件，最終得以好好完成任務。

最後，單口相聲演員 Hasan Minhaj 清楚梳理美國社會問題的能力及論述能力皆令^聯印象深刻。

2. Pronunciation

(1) 課程簡介：

本課程為客製化課程，H 師為發音專家

(2) 授課教材：

講師自製講義、《Sure Steps to Spelling and Reading》、外交禮儀文章及公共演說技巧文章包含《Perfect phrases for ESL》、David Kehe 所著《conversation skills》、Cara Hale Alter 所著《The Credibility Code》及 David Burke 所著《Street Talk 3》。

(3) 授課大綱及授課內容：

雖然課程名為發音，但 H 師也就其專業加入多元課程內容，上課內容主要可以分成三塊，發音、重音與語調、美國政治時事文化及公共演說。

首重為發音，此套規則是教授自己的系統，就伊所稱有八個等級，伊盼於兩學期內教完其中等級一及二。上學期主要聚焦在等級一，伊使用自然發音法搭配科學式的統整讓^{職等}試著從左右腦不同方式學習發音。從母音、子音至音節介紹，H 師上課的模式大致分為四個步驟：請語訓學員每一位複習母音、子音發音口腔以穩定發音及訓練口腔肌肉習慣、念一千個最常見之英文單字（CVC 及 CVCC 字），C 為子音、V 為母音，並即時糾正發音、介紹新的音節發音規則並請^{職等}練習此些發音規則、再從兩音節單字漸漸增加到四音節單字、納入複合名詞及形容詞和名詞結構單詞、並納入聽力練習、最後結束後請^{職等}回家複習並練習其自製 CD 所含題目。在第二學期則針對^{職等}較弱之發音規則進行練習，如^{職等}短母音 e 及 i 分別不夠清楚、舌上音（Tongue-ups）如 R 及 L 和「th」發音。課堂測驗方式是以每個人學期初的發音考試至學期末發音的比較，來評判是否有所進步，雖為同一份考試，但由於^{職等}第一次考試分數太低因此最後進步三倍。第二學期則安排兩次考試，分別為一千單字和同音異形字。

就重音與語調為等級二之內容，H 師主要使用《Sure Steps to Spelling and Reading》

作為輔助，首先強調念句子中應該要將重音放在一句話之重點，何為重點，首先為主詞及受詞、不放在代名詞、句子前後對比性、文章中新的資訊等，惟^{職等}認為教材許多例子不夠實務，因此請 H 師搭配^{職等}將來可能會讀的文章使練習更實務。

H 師為人外向，喜歡介紹伊在蒙特雷半島大學（Monterey Peninsula College）其他課堂上同學與^{職等}認識並且邀請^{職等}至其課堂上與不同同學一同練習發音及分享彼此文化，另^職印象深刻是曾請來一位敘利亞奶奶分享伊從敘國來到美國故事，以及讓^{職等}練習訪談技巧。

(4) 學習心得：

針對此學期課程，^職認為此堂課所學之技巧稍嫌不夠實務，較難在短時間內運用在日常語言中，盼能夠納入較實用應用技巧。^職認為此堂課整體而言可能要評估其必要性，是否需要花費兩個學期去繳正發音，這是值得思考的。

3. Intercultural Communication Competency Practicum

(1) 課程簡介：

由於 MIIS 為一國際學院，來自世界各地學生不管是在面對新的美國文化抑或彼此相處皆需跨文化溝通能力，由此，MIIS 算是贈送^{職等}此課，每月上一次課。本課目的是讓^{職等}擁有在不同文化架構下毫無障礙理解及溝通的能力。

(2) 授課教材：

D 師自製講義、網路影片及文章、《Critical Cultural Landscape》及 Colin Woodard 所著《American Nations》。

(3) 授課大綱及授課內容：

第一堂課，D 師首先介紹跨文化能力六個項目光譜、並讓^{職等}評斷自己目前在光譜上哪點、再請^{職等}設置目標在生活中練習達到^{職等}所設定的目標。^職選擇適應 (adaptation)，目標是能夠理解並且欣賞美國文化，並依據這個目標訂定小型可行的目標，如結交當地朋友、參與社團活動及與陌生人交談等。第二堂課，D 師說明跨文化學習的其中一個理論，理解階梯(Ladder of Inference)，並且請^{職等}如何用這個理論來分析及反思之前所提到的與美國當地人經驗，並且檢驗上(10)月^職所提出之目標是否達成，^職的目標為維持長期友誼，而且有初步成果。第三次上課，D 師向^{職等}說明庫伯的學習圈理論(Kolb's learning cycle)，本理論特點在於重新思考曾經遭遇的跨文化經驗，並討論當時^{職等}採取的行為及如果再發生一次將會如何改變自己當初的選擇。

下學期第一堂課，閱讀《Critical Cultural Landscape》並討論此篇文章對文化景觀概念，結合^{職等}於寒假旅遊經驗反思文化景觀，並請^{職等}就蒙特雷郡周圍選定一處觀察其行為 (Action)、圖像 (Image) 及形式 (Form) 並提供過去學長姐分析案例及相關文獻，請^{職等}親自透過觀察生活中的細節分析背後的文化意義。^職選定住家附近之罐頭工廠一條街 (Cannery Row)，這片在諾貝爾文學獎得主 John Steinbeck 同名小說之處；第二堂課，D 師則分享 Colin Woodard 所著《American Nations》

中所提出美國十一個文化圈，每個文化圈之特性，並請^{職等}選定其中一個作為下堂課報告主題。^職選擇大阿帕拉契地區 (The Great Appalachian)，並在第三堂課搭配論文提及此區域之刻板印象及反思並透過網路影片向其餘語訓學員分享。第四堂課則是給予此堂課反饋及思考這些跨文化能力對於外交生涯之影響，並最後回顧上學期第一堂課所訂定之跨文化目標。

(4) 學習心得：

本堂課程內容讓^職得以思考過去沒有注意到的文化景觀(Cultural Landscape)及透過閱讀文本理解美國十一個文化圈。另有學者以此架構分析 2016 年美國總統大選之文章，目前雖仍無法非常理解彼此差異，惟^職認為深入研究將有助於理解美國不同區域之選民分析。然，此堂課^職認為叫好之方式應為與其他國家或是不同文化之學生一起學習會有更好之效益。

4. Tutoring

(1) 課程簡介：

此堂課為輔助課程，設置主要目的為幫助^{職等}其餘課程之作業，然實際上於第一學期大多時間，^{職等}並不需要此堂課，反而大多數時間為與授課助教 P 師聊天，了解伊背景，並透過聊天中了解美國文化；第二學期，由於^{職等}需要準備第二次托福考試，因此與授課助教 D 師一同練習托福口說及寫作測驗，另外由於 D 師為教授英語非母語人士專業（Teaching English to speakers of other languages, TESOL），伊邀請^{職等}參與其他英語課程認識來自世界各地同學；透過遊戲方式學習英文，並且邀請及參與美國派對。

(2) 授課教材：

其他課堂所需作業、線上托福測驗資源、^{職等}有興趣之美國文化事物如美國影集及美國桌遊

(3) 學習心得：

此堂課雖立意良善，然第一學期^{職等}卻無法好好利用，主因為初來乍到，大多數課程老師並不會出太過難的作業，因此^{職等}並無家教需求，建議未來可以將家教課改為選修或是減少時數。而^{職等}認為此堂課於第二學期確實幫助^{職等}聚焦在托福考試之準備，而^{職等}也因此可以好好利用時間練習。

二、Development Practice and Policy (DPP)

1. Data Analysis for Public Policy

(1) 課程簡介：

本課程為公共行政所之必修，數據分析蓬勃發展，已成為作為政府部門必須理解之學科。

(2) 修課動機：

首先此堂課老師具有強烈的個人色彩並且快言快語，上其課是一種享受，加之數據分析長期以來是^職很在意的範疇

(3) 授課教材：

《Essential Statistics for Public Managers and Policy Analysts 第三版》、上課投影片、網路資源及 R commander 及統計軟體 Smart PLS 統計軟體。

(4) 授課大綱及授課內容：

每週兩堂課，一堂課講解如何形成檢驗政策問題及相關統計概念;另一堂課教授帶領學生運用 R commander 軟體實際演練操作，並配合課堂小考測驗學生是否理解統計之基礎概念。在學畢統計基本概念、T 檢定、ANOVA 檢定、卡方檢定、線性迴歸及多元線性迴歸及其假設後，學習如何蒐集相關數據及如何修正現行研究，包括當前著名政治、經濟、社會、文化及環境議題，特別是聯合國永續發展目標 (SDGs)，期中及期末則由學生自行選擇一份數據並搭配文獻回顧進行分析。

(5) 學習心得：

經與在臺數據分析師友人討論此堂課及其授課大綱獲告略以，此堂課應為著重於統計之方案評估專題課程，公共政策評估一直以來都是^職很關注的議題，特別是在注重政府績效、政府透明及課責性的時代，學習產出政策問題及學習公共政策考核都是公務人員可以多加學習之處。此堂課令^職印象最深刻的部分在於教

授並不強調數學公式，而是強調檢驗原理如何應用在公共政策檢驗上，相較^職大學時期所上的應用統計學著實更加實用。^職深感盼於大學時期便得以修習此課，^職G 師的確將每個統計方法概念好好梳理一番，雖^職係旁聽生而不需繳交期末報告，^職透過協助其他美國同學清理資料庫及聆聽課堂報告來檢視自己學習成效，並與赴加州洛杉磯分校日本外交官 Tomaru Kei 一同分享學習成果。

在學期將結束後，^職認為自己已熟悉基礎統計概念及 R Commander 統計軟體應用、清理資料並能夠思考如何設計研究，透過觀察其他學生如何將統計結合渠等專業獲益良多。另，^職亦向 G 教授表達願意進一步學習，教授表示線上學習系統如 Udacity、Tensorflow 及 Mxnet 皆是學習媒介。此外^職亦盼得將其課程介紹給臺灣大學政治系，由於^職大二曾經修習統計，然相較此課程，^職認為此課程更能幫助學生理解統計實際運用。

三、English for Academic and Professional Purposes (EAPP)

1. Advanced Editing Writing

(1) 課程簡介：

授課教授為 Marie Butcher，是一位教導外交人員及非母語商務人士提升寫作和口語表達能力的專家。

(2) 課程簡介：

職^職有幸進入這門課係因在入學前的語言分班測驗通過門檻，此課程隸屬於學術及專業英文 (English for Academic and Professional Purposes, EAPP) 計畫下之課程，根據^職學術協調員 Jennifer Peck 女士表示，此課程目標不僅是在幫助學生基礎英語能力，亦在幫助^職確認自己的寫作風格及選字，係屬進階課程。

(3) 授課教材：

教授自製投影片及線上資源。

(4) 授課大綱及授課內容：

此堂課名稱雖為高級編輯寫作，實則以寫作為主編輯為輔。上課方式是以工作坊形式進行，教授先提出關於寫作相關理論並請學生就此撰寫篇幅不等之文章、兩兩一組互相評價對方的文章和給予建議，並與其他組同學分享彼此共識，最後再就全班之意見改進自己之文章。在一學期的課程中，^職完成八份作業。第一份作業為每個學生自選佳作並分析其優良之處，^職選定柏拉圖會飲篇 (Symposium) 之文章，其中講授關於愛之上升性；第二份為自我評斷寫作風格；第三份為維基百科重新編輯計畫 (Newspaper On Wikipedia Project)，此計畫較為特別，旨在提升維基百科內容，透過各大學研究所串連將維基百科原本較為參差不齊之內容完整化，也可以訓練學生自己的編輯及寫作能力，^職及林語訓學員家銘一同選定更新及優化臺灣國際排名 (International Rankings of Taiwan) 維基頁面並成功將此頁面提升至 Google 首位，從這份維基百科作業中^職亦得以理解^職國在十七個面向的國際排名以及有機會像班上其他同學展示成果，實為一次良好機會；

第四份作業為批評式摘要 (Critical Summary)，^職選外交事務期刊(Foreign Affairs) 上 (107) 年三四月文章之中國作為亞洲霸權《Life in China's Asia》篇章，提出作者在此篇文章中背後所展示之政治意義。

第五份作業為文法練習並報告，教授請^{職等}選定自己在寫作時常犯之錯，^職選定標點符號常見誤用如 Comma Splice、Run-on Sentence 及 Segments，並與來自俄羅斯同學 Natasha Artemenkova 一同報告；第六份作業為線上介系詞文法練習；第七份作業為選定一份其他課程的期末報告並提出在寫作上之困難，並且讓全班集思廣益給予相關建議，最終展示修改後成果。^職選擇外交英文課程中^{職等}所需撰寫之決議文草案，並藉此向同學分享越南及我國之南海政策；最後一份作業是展示自己的履歷表並修改至更好之樣貌。

另外，在寫作理論及概念部分，教授也在寫作過程中不斷提醒寫作中的 7 個 C(Coherence、Concision、Clarity、Cohesion、Creativity、Comprehensiveness 及 Correctness)以及教導論文引用的三大格式 – APA、MLA 及 Chicago，並強調選定格式後必須從一而終。教授亦教導語言文化：提到包容式語言(inclusive language) 及跨度身份概念(intersectionality)。

(5) 學習心得：

課程內容實用，對於自我寫作風格和內容有深刻反省，儘管教授最終給^職的分數貌似不錯，但^職自知自己寫作品質時常飄忽不定，應該要下更多功夫。整體而言每份作業皆有收穫，但收穫最多仍然是維基百科報告及與不同國家同學一同合作。

前者是由於^職在外交學院受訓時，在吳前政務次長的啟發下，曾研究臺灣國際排名，這次趁此機會能將上課內容及興趣結合是一個很寶貴的經驗。後者最有印象的部分為與俄國同學 Natasha Artemenkova 合作，特別是伊分享許多美國同學由於未來有志進入公部門工作因而不希望與俄國同學合作等經驗，讓^職有些驚訝，畢竟學術自由應該要有一定程度的保護；另外，^職和來自菲律賓的 Maria 同學一同討論履歷表格式，獲益良多，特別是 Maria 同學向^職分享外國人對於格式的感受。

受及細節與^職過去經驗大不相同，對於^職未來在處理相關格式頗有啟發。

2. Professional Presentation Skills

(1) 課程簡介：

L 師講授簡報技巧各個主題所需注意及培養之能力及安排活動使學生討論做簡報時常見問題，並安排簡報主題（自我介紹即席演講、知識性、說服性、小組討論、互動式及紀念性）讓學生練習，學生需練習提供簡報大綱及活用老師上課所授技巧，並於簡報時搭配錄影實際演練情形，事後請學生和同學重複觀看自己表現並檢討自己可以改進之處，L 師再依照學生錄影表現及自己檢討反饋給予評價及建議。

(2) 授課教材：

L 師累積十四年之上課教材及講義。

(3) 授課大綱及授課內容：

本堂課教師十分有經驗，教導公共演說技巧長達十四年，在第一堂課就要求學生即席演講兩分鐘關於自己的人生，^職選擇分享自己與家人的關係，被評論可以展現真誠。L 師也表達此堂課將有許多作業，內容皆需要^職錄影觀看自己在公共演說時的姿態和使用語言之情形，並將自己所說的每一字句記錄下來，以改善自己姿態及內容之缺陷，此外這堂課也要求^職選定五個主題並錄影、打成逐字稿以自^職評判。

第二個月上課內容涵蓋簡報常見問題、投影片製作、臺上表現包括語調、姿態及移動、投影片組織架構能力、了解及滿足目標聽眾需求、知識型(Informative)演講、練習販售商品、如何運用數據、說服演講練習及架構。^職選擇外交人員子女作為第三文化孩童（Third Culture Kid），透過與自己身旁認識臺灣外交人員的子女訪談，並將觀察及他們體會向全班分享，獲得同學正面評價，認為學習到新知。主題第三個月課程主要為學習說服性演講及小組討論式演講所需之技巧，說服框架、說服語言使用、小組主持人所需注重能力及使用語言、小組專家所需使用語言及架構。^職選擇亞洲蹲（Asian Squat）、坐式馬桶及蹲式馬桶比較，並說服學生

蹲式馬桶對於人體可能之好處，主因是^職認為人因工程十分重要，有趣的內容也獲得同學及教師的正面評價。第四個月課程主要為展示小組討論式演講，並學習及展示互動式訓練教學所需之技巧，包含學習風格、活動設計、破冰遊戲及處理困難學員。^{職等}選擇全球民主退潮，並採用政治、經濟、媒體及全球治理觀點分析。最後一個月課程主要為學習紀念型演講(包含喪禮演講、畢業典禮演講及婚禮演講)所需之技巧及禁忌，包含甘迺迪家族和布希家族喪禮演講賞析、十幾篇著名畢業典禮演講賞析及伴郎、伴娘婚禮演講中展示幽默，最後展示其中一種演講。^職選擇婚禮演講，搭配臺灣於五月通過同性婚姻專法，向學生分享此好消息。

(4) 學習心得：

^職認為上課方式及作業皆對表達形象和認識自己十分有幫助，盼未來能夠對公共演說感到自然舒服。^職認為 L 師提供豐富資源及紮實課程內容設計，惟知易行難，諸多理論雖然理解架構及其設置原因，然在真正運用上仍有待加強，惟須學生透過大量練習才得以將所學知識好好運用。

在小組式演講發表時，值得一提的是^{職等}在課堂上展示小組討論式演講主題為民主退潮，遭到中國學生表達以臺灣作為國家例子使他不舒服並認為^{職等}應說中華民國而非臺灣，故不願評論。^職以不愠不火方式復以，^{職等}僅是為了討論民主因而舉例臺灣，然^{職等}舉例許多例子，包含匈牙利、印度、美國及歐盟等，再者^職國護照上包含中華民國及臺灣兩個名字，故並無不妥，此次事件使^{職等}體認到兩岸關係將會是我國外交人員必須時時提醒自己面對並作好回覆準備的問題。另，^{職等}深怕在同月慶祝活動將會遭遇類似情況，故請校方加派保全人員巡視。

^職認為紀念性演講是最難展示的，或許是因為自小沒有什麼機會練習這些演講，特別是死亡這個議題在臺灣大多數人不太願意觸碰，何況是談論自己親愛家人的喪禮；畢業典禮演講則大多是功成名就者所講；婚禮演講則相對較有可能，故^職選擇搭配近期臺灣同志婚姻合法化撰寫同志好友婚禮之演講，然仍有許多進步空間。

四、Non-Proliferation and Terrorism Studies (NPTS)

1. Introduction to Terrorism

(1) 課程簡介：

此課程為本校反核武擴散及恐怖主義計畫學生(Non-proliferation Terrorism Studies program, NPTS)之必修課。

(2) 修課動機：

選定此門課主因有二，首先，係因大學時期曾經研究過東南亞反恐措施(Counter-terrorism measures)，並盼於此堂課學習關於恐怖主義更紮實之理論。其次，本課程為 NPTS 學生之必修課，盼能夠認識這個計畫之學生，此計畫學生有部分亦為政府官員，如挪威資深外交人員，盼透過修習同一門課程培養與他國外交人員之情誼。

(3) 授課教材：

教材有七本書和許多論文。此七本書包含老師自己所著《The Darkest Side of Politics》、David Cook 所著《Understanding Jihad》、Raymond Ibrahim 所著《The AlQaeda Reader》、Mark Juergensmeyer 所著《Terror in the Mind of God: The Global Rise of Religious Violence》、Walter Reich 所著《Origins of Terrorism: Psychologies, Ideologies, Theologies, State of Mind》、Marc Sageman 所著《Leaderless Jihad: Terror Networks in the Twenty First Century》，及 Alex P. Schmid 所著包含許多數據的《Routledge Handbook of Terrorism Research》。

(4) 授課大綱及授課內容：

課程主要分為兩個部分，前期為理論奠基：主要涵蓋恐怖主義的定義，關於恐怖主義的理論:三層次分析及其他七類理論的探討，包含：經濟學、心理學、社會心理學、社會學、社會政治學、政治學及其他如歷史、文化及意識形態、激進化的迷思和過程、國家恐怖主義、國家恐怖主義分類、特別是假旗行動（False Flag）現象、恐怖組織個案探討、恐怖組織內部動態、民族主義恐怖組織、宗教

恐怖組織、左翼及右翼恐怖組織探討，並且搭配觀看《阿爾及利亞之戰》及法國電影《The Assault》來理解恐怖主義內涵，包含恐怖主義在殖民主義下的展現及宗教恐怖主義、左翼共產恐怖主義、日本電影《赤軍殘酷內鬥暗黑史》欣賞。後期則進入較為複雜之領域，包含宗教極端主義，如猶太教、基督教及伊斯蘭教極端主義及邪教研究等。從宗教分類、宗教內對於末日啟示(apocalyptic millenarianism)的詮釋所引導出的極端主義、在各宗教內的詮釋，並輔以各種歷史上發生的極端例子說明美國邪教內涵及其樣態、邪教與一般教派的差異、伊斯蘭教歷史包含起源、遜尼教派與什葉教派分裂、伊斯蘭宗教(Islam)、伊斯蘭主義(Islamism)、聖戰(Jihad)概念、聖戰相關恐怖組織介紹及其意識形態、相關恐怖組織領導人發言、基地組織(AI Qu 'Ida)內涵介紹、伊斯蘭恐怖主義、聖戰(Jihad)概念脈絡、全球聖戰組織、伊拉克與敘利亞伊斯蘭國(ISIS 歷史發展，包含伊拉克與阿沙姆伊斯蘭國(al-Dawla al-Islamiyya)，聖戰組織目標、在西方世界中的伊斯蘭聖戰組織、對西方政府的政策建議、紀錄片《Terrorist Among Us: Jihad in》欣賞。

(5) 學習心得：

本課程為[■]第一次經歷在美國研究所的演講式課程及其期中考，其實並不難，大多數同學分數也很高。然而，期中考結束後的宗教極端主義突然變得困難許多，許多伊斯蘭歷史概念和阿拉伯詞彙很陌生，因此[■]開始上課錄音下課聽錄音並打成自己的筆記。簡言之，這門課是一門不輕鬆的課，需要投入大量時間與精力，許多知識都需要重新建構，過去沒有太多的訓練因此上課起來比較吃力，幸得班上同學幫助才能夠漸入佳境。

結束所有課程後，這堂課確確實實讓[■]更深入理解西方世界如何看待伊斯蘭恐怖組織，重新審視授課教授的背景：亞洲及伊斯蘭文化學士、歷史學碩博士，因此老師能夠鉅細靡遺的從文化和歷史切入複雜的恐怖組織及相關主義，其中讓[■]最印象深刻的是最後提到對於政策制定的建議：如果這些極端主義組織要求要在西方國家實施自己的宗教律法(Sharia)，應該要請他們返回阿拉伯世界，而非要求西方國家尊重他們的法律。[■]覺得從這個面向來看可以看出西方政府對於這

些恐怖組織與宗教自由間的矛盾如何面對及其複雜性，或許此建議乍聽之下讓人感到錯愕，因為^職過去認為美國作為世界上最自由的國家不應該對宗教有所限制，然經過一整個學期學習後，會發現這樣的想法本質上簡化了問題的複雜性，美國仍然是尊重各個宗教，但是當極端主義已經侵害到西方社會的整個群體，則必須劃清界線。另外，當看到中國面對潛在恐怖主義威脅時使用之手段如再教育營及大規模監控時，雖然與西方脈絡十分不同，但仍會認為有種以毒攻毒之感。

五、協助舊金山辦事處事務

1. 國慶酒會

(1) 關於國慶酒會學習體驗：本次我國國慶節日共計有五場活動，分別為上（107）年10月4日之國慶酒會、6日南灣升旗典禮、6日南灣在南灣文教中心之僑宴、7日北灣升旗典禮及北灣在中國城僑宴，以下就各場活動分別詳述：

(2) 4日之國慶酒會

首次參與國慶酒會，內心難免戰戰兢兢，自一開始到場、場佈、認識長官同仁、了解程序都是新的學習，細節如舞台擺設旗子、前排花籃名牌順序、門口拍照背景設置及整個桌子安排皆需注意。而^職與黃語訓學員傑負責接待及為貴賓佩戴胸花，在茫茫人海中很感謝鍾副主任佩珍的幫助才讓一切流程順利許多。另，李副座盈興及蕭組長美蕙也特地撥空關心^職生活起居及在美是否適應，讓^職備感溫馨。這次國慶酒會很榮幸能夠一睹瓜地馬拉總領事及來自加州、猶他州、內華達州之政要及僑商學各界人士參與。^職最大的感受是團隊的重要性，接待組需要有僑胞的協助；場內佈置需要在有限預算盡善盡美；後勤人員需要場佈及場復；合作飯店需要配合；各組組長需要分配接待重要貴賓，需要完整事前邀請和安排；活動過程中需要聘請有經驗之司儀及攝影官照；僑胞熱情參與才能夠讓國慶酒會順利，這些特質也都是所有活動所應具備的。唯二注意到的事情：由於邀請函的時間寫六點，因此前半場時間可能有點拖到，但是瑕不掩瑜，未來或許可以在將邀請函時間提早十分鐘讓貴賓可以早點到達並先請學員認識與會重要貴賓，讓渠等事先練習發音及辨識，如此可以幫助流程更加順遂。

(3) 6日南灣升旗典禮、7日北灣升旗典禮南灣升旗典禮

^職主要是以參與為主，活動安排活潑有創意。主要注意到的事情是國旗數量不足所引起的騷動，所幸後來圓滿結束。特別感謝空軍學校有備餐盒，很令人感動。北灣升旗典禮^職與林語訓學員家銘負責當旗手，^職感到十分榮譽，因此無法

參與遊行，但是藉由此次機會了解前置作業和場復流程也學習到很多。另，也注意到北灣升旗典禮的突發狀況，麥克風突然沒有聲音，下次可能要注意線路及預備措施，否則會讓團隊驚慌進而延誤預定結束時間甚至讓處長演講暫停。

(4) 6日南灣僑宴、7日北灣僑宴

南灣僑宴最大亮點是處長本人竟然自彈自唱，讓人感到眼睛為之一亮，也可以感受到僑胞對於處長的支持，另外，僑務委員及婦女會成員的表演讓人感到僑胞活力滿滿，北灣僑宴則是與來自加州柏克萊大學的臺灣學生共桌，^{職等}認為能夠理解高科技人才在灣區、矽谷生活上遇到之挑戰及夢想是一次很好的機會，渠等向^{職等}說明自己認為最大的困難大多是讓老闆或同事同學信任自己的能力，和說明感謝外交部和科技部讓他們建立平台和機會，讓臺灣人能夠建立連結彼此幫助。^{職等}認為未來可以再透過更多調查和聊天想出让這些海外學子期望與哪些臺灣產業合作、五大旗艦計畫中的亞洲矽谷實踐合作的方式，進而了解外交部能在其中扮演什麼樣的角色。

2. 全美臺灣日

^{職等}於本年4月7日赴聖荷西參與全美臺灣日慶祝活動，協助架設攝影展、接待貴賓、直播整場活動、拍照事宜，並撰寫事前臉書貼文，最後活動圓滿落幕。

3. 《幸福路上》電影放映會

本年4月臺美關係四十週年在蒙校慶祝活動，依照蕭組長美蕙指示，^{職等}負責洽邀師生參與、與學校聯繫、排定場地、場勘、租借所用托盤、茶壺及咖啡壺、詢洽媒體設備組、洽定後勤組、預定停車位、活動規劃安排、洽定及洽排現場提供茶點及下午茶鹽酥雞及珍珠奶茶、活動宣傳(包含邀請函、臉書專頁、海報設計、傳單、電子郵件設計及QR code連結)及預算規畫，並於活動前排演數次，惟盼活動進行順利。

臺美關係四十週年慶祝活動圓滿結束，^{職等}認為本次活動成功因素在於足夠時間，^{職等}籌備兩月有餘，故彩排不下五次，每次過程都有缺失並加以補足，加上長官

提點及幫助，本校亦具有豐富辦理活動經驗流程及不斷向同學好友宣傳，最終成功吸引超過百名校方師生參與。另，^職由於本次負責與校方接洽(包含多媒體、場布、停車安排、保安及設備租借)、與黃語訓學員傑一同準備現場提供食物，^職認為重要是要耐心跑流並不厭其煩與各方溝通才能達到預期效果。

肆、總體心得與建議

一、 語言課程

1. 擬增加口筆譯課程

在課程規畫部分，由於^{職等}盼能夠參與口筆譯相關課程，經洽客製化語言中心主任 Alicia Brent 女士及^{職等}課程協調員 Jennifer Peck 女士獲告略以，在語訓學員英文能力達到一定水平前提(口筆譯學員要求為托福成績 110 分)下主要有幾個方案：

由於下一學年度國防部將會派部分同仁來此校進修，渠等將會有口筆譯訓練課程，如有需求，下學年語訓學員應該能夠與渠等一同上課。

如未來想要確保能夠一直保有口筆譯課程，由於口筆譯課程學費為^{職等}目前修習(旁聽)課程之兩倍，故需要提高價格才得以修習。

此校可以另外提供類似工作坊(workshop)形式之口譯員倫理課程(ethics for translators and interpreters)，然此等課程^{職等}擔心會與在外交學院修習過口譯實務課程重疊。

2. 探討第二外語家教課程可能性

由於如^{職等}已有第二外語專業，如在事前提供相關需求，此校可以安排家教課程，當然是語訓學員自行評估自身狀況，又若所有語訓人員具有同樣第二外語之需求，課程將較易安排。

3. 與校方協議不同課程選擇

此次^{職等}語訓課程包含一學年之外交英文、發音、家教課程及跨文化能力;一學期之高級編輯寫作、恐怖主義入門、專業簡報技巧及政策數據分析。除了十分實用之外交英文外，^{職等}認為發音課程可以改為一學期、家教及跨文化能力等課程可以酌刪抑或提供語訓學員選擇空間，或是請校方提供其他不同選擇。前者缺點在於太過長期且教師為美式口音，將我國外交人員英文口音轉化成美式口音固然有其道理，然將其定為一學年之課程稍嫌過多;而家教課程在第一學期時課程本身並無太多需要協助之處，故可以減少甚至刪去而第二學期專為托福考試準

備也是另外一種策略;跨文化能力課程有些太過淺白，或許與其他外交人員或是美國學生一同上課才有其效益。

4. 針對未來語訓學員選課建議

建議能夠於第一週先行試聽各種課程，並選擇學生參與度較高之課程，爰能在短時間內適應美國課堂文化。

二、 與舊金山辦事處活動協助

協助舊金山辦事處辦理活動建議在此學年，^{職等}協助辦理三次活動，分別為國慶酒會、全美臺灣日及《幸福路上》電影放映會，前兩活動是舊處主辦、後一活動是^{職等}負責。第一次活動是讓^{職等}感受在外館辦理活動之樣態及熟悉;第二次活動^{職等}負責新媒體及接待而第三次從規劃、陳核所有文件、跑流及當天實際操練為期兩月有餘，實為最充實訓練。^{職等}認為如果每一期語訓學員皆有類似機會將會使其獲益良多，然每年語訓學員人數有異，加之每年狀況不盡相同，今年^{職等}躬逢其盛，適逢臺灣關係法四十週年方得以辦理相關慶祝活動，如未來想要續辦可以搭配蒙特雷國際研究學院每年四月之國際市集(International Bazaar)請語訓學員與蒙校臺灣同學會或是蒙校之臺灣同學一同舉辦。

三、 日常生活及傳承報告

^{職等}認為通過第一、二週的洗禮，有必要將美國安定生活經驗傳承下去，故將^{職等}所經歷之事記錄下來，以讓未來來美國語訓之學員能夠有所理解。建議撰寫傳承報告及搭建傳承平台目前大多數語訓學員皆無來美國生活之經驗甚至留學經驗，然過去語訓學員大多僅繳交出國報告書，內容大抵包含蒙特雷國際研究學院介紹、課程內容及少許心得，^{職等}認為有必要將生活各面向，如食衣住行等基本資訊和累積錯誤經驗傳承給之後之語訓學員，使其有能力可以快速安定下來潛心學習。